



École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

ESIT – Section Interprétation de conférence
Formation de formateurs russes
11 - 22 décembre 2017

PROJET DE PROGRAMME

Lundi 11 décembre

9h00 – 9h45 : Accueil à l'ESIT par Mme Tatiana Bodrova, Maître de conférences, ESIT - Université Paris 3, coordinatrice du Stage (salle P216)

- Présentation de l'ESIT, organisation de la formation, explications sur le déroulement du stage (Mme T. Bodrova)

10h00 – 11h30 – Cours pratique Français-Russe : *Fondements théoriques de la méthodologie de l'enseignement de l'interprétation à l'ESIT* (Mme T. Bodrova) - salle B

11h30 – 13h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices pratiques de l'interprétation consécutive* (M. M. Malherbe) - salle B

13h00 – 14h00 : Pause déjeuner

14h00 – 15h30 : Présence au cours M1 Anglais-Russe (Mme T. Bodrova) - salle 7

16h00 – 18h00 : Présence au cours M2 Préparation aux conférences (Mme T. Bodrova)-salle7

Mardi 12 décembre

8h30 -10h00 : Présence au cours Espace européen (M. Pellerin Carlin) - Amphi A9

10h15 – 11h45 : Présence au cours M1 Economie (M. Samson) – Amphi A9

11h45 – 12h30 : Pause déjeuner

12h30 – 14h00 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices pratiques de l'interprétation consécutive* (M. A. Lobcov) - salle 7





École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

14h00 – 15h30 : Présence au cours M1 Perfectionnement linguistique Français B (Mme Delmas) - salle 7

15h30 – 17h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices pratiques de l'interprétation consécutive* (M. M. Malherbe) - salle 7

17h30 - 19h00 : Présence au cours M1 Français-Russe (Mme T. Jauvert) - salle B

Mercredi 13 décembre

10h00 – 11h30 : Cours pratique Français-Russe : *Introduction à la prise de notes en interprétation consécutive* (M. A. Lobcov) - salle B

11h30 – 12h30 : Pause déjeuner

12h30 - 14h00 : Présence au cours Vie internationale (Mme C. Donovan) - salle 7

14h30 – 16h00 : Présence au cours M2 Russe-Français (Mme I. Markowicz) – salle B

16h15 – 17h45 : Cours pratique Russe-Français : *Introduction à la prise de notes en interprétation consécutive* (Mme I. Markowicz) - salle B

Jedi 14 décembre

9h30 – 11h00 : Présence au cours M2 Français-Russe (Mme T. Bodrova) - salle B

11h00 – 12h30 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices pratiques de consécutive avec prise de notes* (Mme T. Jauvert) - salle B

12h30 – 13h45 : Pause déjeuner

13h45 – 15h15 : Présence au cours M1 Droit comparé (Mme Schlecher) - Amphi

15h30 – 16h30 : Présence au cours M1 Méthodologie (Mme T. Bodrova) - salle 7

16h30 - 18h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices pratiques de consécutive avec prise de notes* (Mme I. Markowicz) - salle B





École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

Vendredi 15 décembre –

10h00 – 11h30 : Présence au cours M2 Anglais-Russe (Mme T. Bodrova) - salle B

11h30 – 13h00 : Cours pratique Français-Russe : *Initiation à la Traduction à vue* (Mme T. Bodrova) - salle B

13h00 - 14h00 : Pause déjeuner

14h00 - 15h30 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices pratiques de la Traduction à vue* (Mme T.Jauvert) - salle B

15h30 – 17h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices pratiques de consécutive avec prise de notes* (M. M.Malherbe) - salle B

Lundi 18 décembre

10h00 – 11h30 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices pratiques de la Traduction à vue* (Mme T. Jauvert) - salle B

11h30 – 13h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices pratiques de consécutive avec prise de notes* (Mme I. Markowicz) - salle B

13h00 – 14h00 : Pause déjeuner

14h00 – 15h30 : Présence au cours M2 Français-Russe (Mme T. Bodrova) - salle 7

15h30 – 17h00 : Présence au cours M1 Théories de la traduction (Mme S. Pournin/Mme Colombat) - Amphi

17h00 – 18h00 : Travail en groupe : *Méthodologie de l'enseignement de l'interprétation simultanée à l'ESIT* (Mme T. Bodrova) - salle B

Mardi 19 décembre

8h30 – 10h00 : Présence au cours M2 Espace européen (Mme Perlin-Carlin) – Amphi A9





École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

10h00 – 11h30 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée* (Mme T. Jauvert) - salle B

11h45 – 13h15 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée* (Mme I. Markowicz) - salle 7

13h15 – 14h00 : Pause déjeuner

14h00 – 15h30 : Présence au cours M1 Perfectionnement linguistique Français B (Mme Delmas) - salle 7

16h30 – 18h00 : Présence au cours M1 Anglais-Russe (Mme T. Bodrova) - salle 7

Mercredi 20 décembre

10h30 – 12h00 : Présence au cours M1 Russe- Français (Mme I. Markowicz) - salle B

12h00 - 12h30 : Pause déjeuner

12h30 – 14h00 : Présence au cours M2 Vie Internationale (Mme C. Donovan) - salle 7

14h00 – 16h00 : Présence au cours M1 Méthodologie (Mme C. Victorin) - salle 7

16h00 – 17h30 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée* (Mme I. Markowicz) - salle 7

17h30 - 19h00 : Cours pratique Français - Russe : *Méthodologie de l'enseignement de l'interprétation simultanée avec texte* (Mme T. Bodrova) - salle B

Jedi 21 décembre

9h00-10h30 : Présence au cours M1 Français-Russe (Mme T. Jauvert) - salle 7

11h00 – 12h30 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée* (M. A. Lobcov) - salle 7

12h30 – 13h45 : Pause déjeuner

13h45 – 15h15 : Présence au cours M1 Géopolitique (M. Debise) - salle 7





École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs

15h30 – 17h00 : Cours pratique Russe-Français : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée* (Mme I. Markowicz) - salle B

Vendredi 22 décembre : Journée Portes Ouvertes (JPO) à l'ESIT

8h30 – 10h00 : Cours pratique Français-Russe : *Exercices d'initiation à l'interprétation simultanée avec texte* (Mme T. Jauvert) - salle B

10h00 – 12h00 : Présence à la Réunion d'information de la section Traduction (JPO)- s.7

12h30 - 13h30 : Pause déjeuner

13h30 – 14h00 : Présence à la séance d'introduction de la section Interprétation (JPO)-s.7

14h00 – 15h30 : Présence au cours ouverts au public Anglais-Français (JPO)- s. 7

15h30 - 17h00 : Présence au cours M2 Préparation aux conférences (Mme C. Victorin) - s. 7

17h00 - 18h00 : Présence à la session Questions/Réponses de la section Interprétation (JPO) - salle 7

18h00 - 19h00 : Bilan de la formation (Mme T. Bodrova) - salle B

